

Л. С. Банникова

Факультет иностранных языков,

кафедра теории и практики английского языка

ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЕ

В современной отечественной концепции учебного предмета «Иностранный язык» отмечается, что воспитательные цели обучения иностранным языкам направлены на обогащение духовного мира студентов, социокультурное развитие, воспитание у них культуры мышления, чувств, поведения. Социокультурный компонент иноязычной коммуникативной компетенции предусматривает восприятие «иного» через познание ценностей новой культуры в диалоге с национальной. Сопоставление изучаемого языка с родным и культуры этого языка со своей родной направлено на развитие у обучаемых способности представлять свою страну и культуру в условиях иноязычного межкультурного общения [1]. Эта задача непосредственно связана с проблемой взаимопонимания людей, их духовной связи и поиска общих путей осуществления прогресса.

Особая роль иностранного языка, с помощью которого и осуществляется непосредственный и опосредованный диалог иностранной и родной культур требует модификации целей, содержания и технологий

обучения иностранному языку как новому средству общения – новому способу межкультурной коммуникации.

Поскольку для познания ценностей новой для студентов национальной культуры воспитательная цель предполагает усвоение студентами сведений страноведческого, лингвострановедческого, культурного и эстетического характера, то при определении содержания обучения на современном этапе актуальным является уточнение содержания лингвострановедческого компонента.

Одновременное изучение языка и культуры возможно при сочетании элементов страноведения с языковыми явлениями, которые не только способствуют коммуникации, но и выступают как способ приобщения обучаемых к культуре страны изучаемого языка. К лексическим единицам, обладающим национально-культурной семантикой, относятся названия реалий (обозначения предметов, явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой); коннотативная лексика или слова, совпадающие по основному значению, но различающиеся по культурно-историческим ассоциациям; фоновая лексика, обозначающая предметы и явления, которые имеют аналоги в родной культуре, но различаются национальными особенностями использования. Национальные особенности истории, культуры, менталитета народа-носителя изучаемого языка отражены также во фразеологических единицах.

Преподаватели факультета иностранных языков «ГГУ им. Ф. Скорины» включают в процесс обучения таким дисциплинам, как «Культура страны изучаемого языка», «Практический курс лингвокультурологии», «Практика устной и письменной речи», «Дискурсивная практика», лингвокультуроведческие компоненты, направленные на знакомство с культурой стран изучаемого языка, их сопоставление с реалиями родной культуры. Привлечение в учебный процесс материалов культуры позволяет отметить повышение мотивации учения, так их использование порождает познавательную мотивацию, и делает процесс обучения более эффективным.

Необходимость подготовить обучаемых к межкультурной коммуникации требует от методистов детальной разработки социокультурного компонента содержания обучения как фактора, определяющего и обуславливающего использование языка в конкретных ситуациях общения.

Современная методическая наука трактует термин «межкультурная коммуникация» как процесс вербального и невербального общения между людьми, являющимися носителями разных культур и языков. В «межкультурном диалоге» проявляются особенности каждой культуры, и в результате их взаимодействия можно выделить общечеловеческое и специфическое каждой культуры как системы.

П. К. Бабинская [2, с. 19] указывает, что в межкультурной коммуникации прослеживается взаимодействие:

а) языка, отражающего культуру народа и выступающего как определенная форма культурного поведения;

б) культуры, передающей своеобразие общественно-исторических условий и специфику культурной жизни;

в) субъекта, носителя языка и культуры.

В работах П. В. Сысоева [3; 4], посвященных анализу новых направлений в преподавании культуры страны изучаемого языка, повторяется вывод Д. Хаймса (D. Hymes) о том, что в реальной жизни каждого общества существуют социальные и культурные правила, без владения которыми знание заученных предложений будет «бессмысленным». Для правильного выбора речевого регистра высказывания, учитывающего статус собеседника, цель общения, необходимо знать нормы поведения, ценности, правила общения, принятые в данном обществе.

Лингвокультуроведческие знания нужны изучающим иностранный язык также и для правильной интерпретации того, что происходит в конкретной ситуации в инокультурной среде.

В качестве конечного этапа формирования социокультурной компетенции рассматривается способность обучающихся оперировать необходимыми знаниями-концептами или культурными концептами и адаптировать свое поведение к поведению, адекватному или близкому к носителям языка.

Наиболее детально социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку рассмотрен в работах П. В. Сысоева [4]. В них содержится анализ данного компонента по трем основным направлениям: как средства социокоммуникации, в качестве национальной ментальности и национального достояния.

В термин «социокоммуникация» П. В. Сысоев включает совокупность приемов и средств устной и письменной передачи информации представителями определенной культуры. К ним относятся язык, в который включаются различия между существующими языковыми вариантами, язык жестов и невербального общения.

Национальная ментальность рассматривается как способ мышления представителей определенной культуры, который определяет их поведение и ожидание подобного со стороны других. В соответствии с общими направлениями исследований в области ментальности, ментальность народа страны изучаемого языка целесообразно рассматривать в трех измерениях: *общем, ситуативном и культурном самоопределении*.

К *общим* характеристикам ментальности относятся три компонента, предложенные Р. П. Мильрудом [5]: знания, поведение и отношения.

Ситуативные характеристики ментальности могут включать установку ментальности, восприятие и выражение.

Культурное самоопределение может включать в себя общие и ситуативные характеристики. В обществе люди обычно «группируются» по определенным признакам: по интересам, ориентации, общим ценностям, профессии, политическим взглядам и т. п. Студентов необходимо знакомить с различными культурными группами, объединенными национальными нормами. Рассмотрение таких вопросов поможет студентам получить более полную картину культуры страны изучаемого языка и ближе подойти к пониманию реальной иноязычной социокультурной среды.

Под частью национального достояния, которая входит в социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку, подразумеваются такие культурные направления, как наука и искусство, история и религия, национальные парки, исторические заповедники и другие места туристического паломничества. Это та часть национального достояния, которую знает и которой гордится каждый носитель языка.

Таким образом, социокультурный компонент иноязычной коммуникативной компетенции обеспечивает студентам возможность ориентироваться в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды, прогнозировать возможные социокультурные помехи в условиях межкультурного общения и способы их устранения; адаптироваться к иноязычной среде, следовать этикету вежливости в инокультурной среде, проявляя уважение к традициям, ритуалам и стилю жизни представителей другого культурного сообщества. Кроме того, формирование социокультурной компетенции предполагает овладение способами представления родной культуры в условиях иноязычного межкультурного общения.

Список использованной литературы

1 Баранова, Н. П., Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н. П. Баранова, П. К. Бабинская, Н. В. Демченко, Н. Е. Лаптева, А. П. Пониматко // *Замежняя мова ў Рэспубліцы Беларусь*. – 2015. – № 4. – С. 3–8.

2 Бабинская, П. К. К проблеме отбора дидактических единиц, обеспечивающих подготовку к межкультурной коммуникации в процессе обучения иностранному языку / П. К. Бабинская // *Замежняя мова ў Рэспубліцы Беларусь*. – 2005. – № 3. – С. 18–21.

3 Сысоев, П. В. Языковое поликультурное образование / П. В. Сысоев // *Иностранные языки в школе*. – 2006. – № 4. – С. 81–86.

4 Сысоев, П. В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка / П. В. Сысоев // *Иностранные языки в школе*. – 2001. – № 4. – С. 12–18.

5 Мильруд, Р. П. Культурное самоопределение личности в образовательном курсе английского языка / Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 2016. – № 7. – С. 2–8.